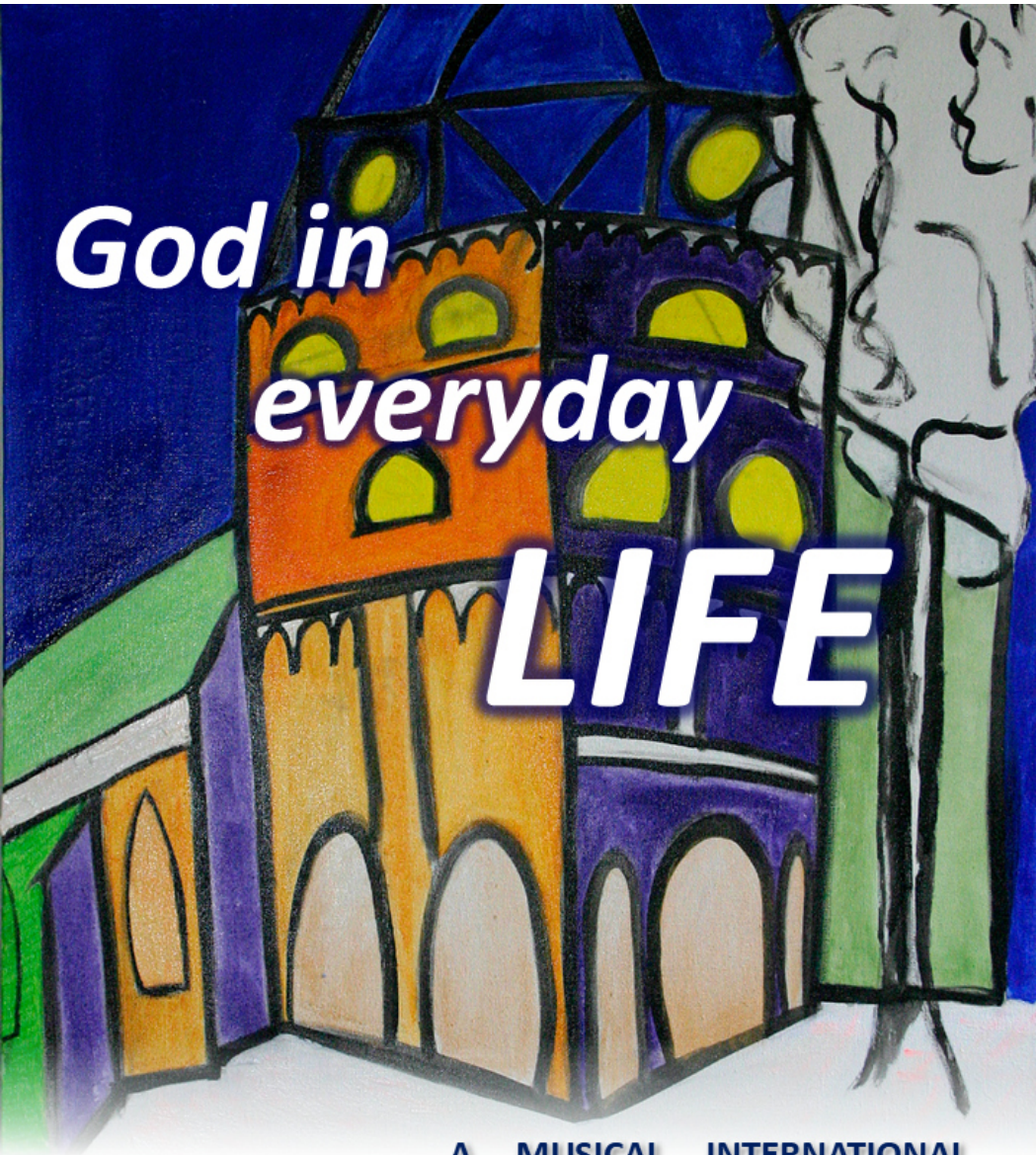




God in everyday **LIFE**



Studenten
Pastoraat
Enschede

A MUSICAL INTERNATIONAL
CHRISTMAS EVE IN THE

GROTE KERK

O U D E M A R K T
FRI DEC 24th 22:00

www.studentenpastoraatenschede.nl

Welkom/Welcome

Muziek/Music Percy Aldridge Grainger, *Ye Banks and Braes O' Bonnie Doon*

Bemoediging en drempelgebed

v. Onze Hulp is in de naam van de HEER

A. DIE HEMEL EN AARDE GEMAAKT
HEEFT

v. Gij die U niet te God vond
om mens te worden
Gij die U niet te hoog vond
om U te vernederen
Gij die U niet te licht vond
voor onze duisternis
Gij die U niet te rechtvaardig vond
voor onze schuld

Thou who art not too alive
for our death
Thou who art not too good
for our distress,
make us understand
how far your love goes
To the very heart of our being
and convert us to Thee:

maak ons verwonderd
over uw gezindheid
en laat uw gezindheid
onder ons gewoon worden
terwille van uw goede Naam
op aarde.

A. AMEN

Our help is in the name of the
LORD,
the Maker of heaven and earth.

Thou who art not too God
to become man
Thou who art not too high
to humble thyself
Thou who art not too light
for our darkness
Thou who art not too just
for our guilt

Gij die U niet te levend vond
voor onze dood
Gij die U niet te goed vond
voor onze nood,
doe ons verstaan
hoe ver uw liefde gaat:
tot in het hart van ons bestaan
en bekeer ons tot U:

Make us marvel
at your attitude
and let your attitude
become common among us
for the sake of your good name
on earth.

Amen

Zingen/Song Taizé, *Dans nos obscurités...* (LB 598)

Dans nos ob-scuri - tés, al-lu-me le
feu qui ne s'é-teint ja - mais,
ne s'é -teint ja- mais. Dans nos ob-scuri-
tés, allume le feu qui ne s'é-teint ja-
mais, ne s'é-teint ja - mais.

[Vertaling: *Als alles duister is, ontsteek dan een lichtend vuur
dat nooit meer dooft.*

Translation: *Within our darkest night you kindle a fire
that never dies away]*

Meditatie-1 *Hoop – Hope*

Een vuistregel voor overlevers:

“Een mens kan drie weken zonder eten, drie dagen zonder drinken, drie uur zonder beschutting, drie minuten zonder zuurstof... en nog geen drie seconden zonder hoop.”

Rule of thumb for survivors:

“Humans can survive three weeks without food, three days without water, three hours without shelter, three minutes without oxygen... but we cannot live three seconds without hope.”

Reading/Lezen Jesaja 9,1 – 6

Het volk dat in duisternis ronddooft
ziet een schitterend licht.

The people walking in darkness
have seen a great light;

Zij die in het donker wonen
worden door een helder licht
beschenen.
U hebt het volk weer groot gemaakt,
diepe vreugde gaf U het,
blijdschap als de vreugde bij de oogst,
zij jubelen als bij het verdelen van de
buit.
Het juk dat op hen drukte,
de stok op hun schouder, de staf van de
drijver,
U hebt ze verbrijzeld, zoals Midjan
destijds.
Iedere laars die dreunend stampte
en elke mantel die doordrenkt is van
bloed,
ze worden verbrand,
ze vallen ten prooi aan het vuur.
Een kind is ons geboren,
een zoon is ons gegeven;
de heerschappij rust op zijn schouders.
Deze namen zal hij dragen: Wonderbare
raadsman,
Sterke God, Eeuwige vader, Vredevorst.
Groot is de heerschappij en zonder
einde de vrede
voor de troon van David en voor zijn
koninkrijk;
ze zijn gegrondvest op recht en
gerechtigheid
en staan vast voor altijd en eeuwig.
De HEER van de hemelse machten
brengt dit in zijn vurige liefde tot stand.

on those living in the land of deep
darkness
a light has dawned.
You have enlarged the nation
and increased their joy;
they rejoice before you
as people rejoice at the harvest,
as warriors rejoice
when dividing the plunder.
For as in the day of Midian's
defeat,
you have shattered
the yoke that burdens them,
the bar across their shoulders,
the rod of their oppressor.
Every warrior's boot used in battle
and every garment rolled in blood
will be destined for burning,
will be fuel for the fire.
For to us a child is born,
to us a son is given,
and the government will be on
his shoulders.
And he will be called: Wonderful
Counselor, Mighty God, Everlasting
Father, Prince of Peace.
Of the greatness of his government
and peace there will be no end.
He will reign on David's throne and
over his kingdom, establishing and
upholding it with justice and
righteousness from that time on
and forever.
The zeal of the Lord Almighty
will accomplish this.

Zingen/Song *Hoopvol zijn wij*



Goed-heid is ster-ker dan slecht-heid,
liefde ster-ker dan haat.
Licht is ster-ker dan dui-ster,
le-ven ster-ker dan dood.

Refrein:



Hoop-vol zijn wij,
hoop-vol zijn wij sinds Hij ons lief -had.
Hoop-vol zijn wij,
hoop-vol zijn wij sinds Hij ons lief -had.

Original text: *Goodness is stronger than evil; Love is stronger than hate;
Light is stronger than darkness; Life is stronger than death;
Victory is ours through Him who loved us.*

melody John Bell, Iona
text Desmond Tutu

Reading/Lezen Lucas 2, 1 – 3

In those days Caesar Augustus issued a decree that a census should be taken of the entire Roman world. (This was the first census that took place while Quirinius was governor of Syria.) And everyone went to their own town to register.

In die tijd kondigde keizer Augustus een decreet af dat alle inwoners van het rijk zich moesten laten inschrijven. Deze eerste volkstelling vond plaats tijdens het bewind van Quirinius over Syrië. Iedereen ging op weg om zich te laten inschrijven, ieder naar de plaats waar hij vandaan kwam.

Meditation-2 “een ingewikkelde wereld” – “a complicated world”

Song: *Where armies scourge the countryside* (LB 997)

Vers 1 solo – overige verzen samen



-en ve-le dui - zen-den, ontheemd,
ge - vlucht uit ei - gen land,
be - ducht voor ti - rannie, ge- weld,
voor dood, voor moord en brand;
ge - na -de Heer, hoor ons ge- bed,
zie de -ze we - reld aan!

*Original text: Where armies scourge the countryside, and people flee in fear, where sirens scream through flaming nights, and death is ever near:
O God of mercy, hear our prayer: bring peace to earth again!*

Where anger festers in the heart,
and strikes with cruel hand;
where violence stalks the troubled
streets,
and terror haunts the land:
O God of mercy, hear our prayer:
bring peace to earth again!

*Ons mensenhart vol wrevel, drift;
de harde hand die slaat,
een straat in redeloze strijd,
de macht lijkt aan het kwaad;
genade Heer, hoor ons gebed,
zie deze wereld aan!*

Where homes are torn by bitter
strife,
and love dissolves in blame;
where walls you meant for shelt'ring
care
hide deeds of hurt and shame:
O God of mercy, hear our prayer:
bring peace to earth again!

*En binnen heerst de bittere twist,
het woord wordt tot verwijt,
dit huis bood eens geborgenheid,
verhult nu schaamte en nijd;
genade Heer, hoor ons gebed,
zie deze wereld aan!*

O God, uw groot begrijpend hart
kent onze angst en pijn;
genees de zieke wereld weer,
zodat zij goed zal zijn.
genade Heer, hoor ons gebed,
zie deze wereld aan!

*O God, whose heart compassionate
bears ev'ry human pain,
redeem this violent, wounding world
till gentleness shall reign.
O God of mercy, hear our prayer:
bring peace to earth again!*

tekst Stuempfle, Herman G. jr.

vertaling Ite Wierenga

melodie Perry Nelson - PACE MIO DIO

Reading/Lezen Lucas 2, 4 – 5

So Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David. He went there to register with Mary, who was pledged to be married to him and was expecting a child.

Ook Jozef ging op weg om zich te laten inschrijven. Samen met Maria, zijn aanstaande vrouw, die zwanger was, reisde hij van de stad Nazaret in Galilea

naar Judea, naar de stad van David die Betlehem heet, aangezien hij van David afstamde.

Zingen/Song *Once in royal David's city*



Once in roy - al Da - vid's ci - ty
Stood a low - ly catt - le shed,
Where a mot- her laid her Ba - by
In a man- ger for His bed:
Ma - ry was that mot-her mild,
Je - sus Christ her litt - le Child.

*2 He came down to earth from heaven,
Who is God and Lord of all,
And His shelter was a stable,
And His cradle was a stall;
With the poor, and mean, and lowly,
Lived on earth our Savior holy.*

Reading/Lezen Lucas 2, 6 – 7

While they were there, the time came for the baby to be born, and she gave birth to her firstborn, a son. She wrapped him in cloths and placed him in a manger, because there was no guest room available for them.

Terwijl ze daar waren, brak de dag van haar bevalling aan, en ze bracht een zoon ter wereld, haar eerstgeborene. Ze wikkelde Hem in doeken en legde

Hem in een voederbak, omdat er voor hen geen plaats was in het gastenverblijf.

Muziek G. Fauré, *Pavane*

Reading/Lezen Lucas 2, 8 – 10

And there were shepherds living out in the fields nearby, keeping watch over their flocks at night. An angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. But the angel said to them, “Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people.

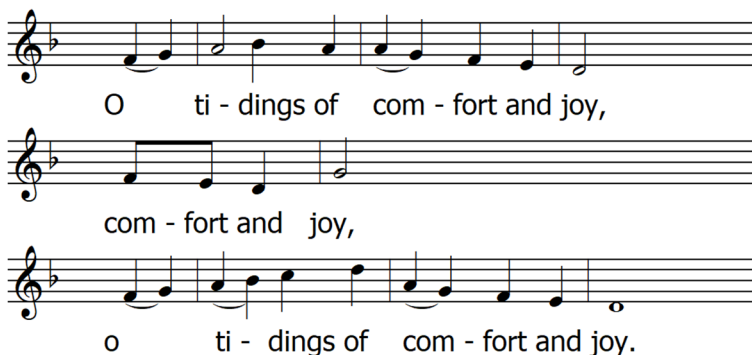
Niet ver daarvandaan brachten herders de nacht door in het veld, ze hielden de wacht bij hun kudde. Opeens stond er een engel van de Heer bij hen en werden ze omgeven door de stralende luister van de Heer, zodat ze hevig schrokken. De engel zei tegen hen: ‘Wees niet bang, want ik kom jullie goed nieuws brengen dat grote vreugde betekent voor heel het volk:

Zingen/Song *God rest ye merry gentlemen*

The image shows a musical score for the hymn 'God rest ye merry gentlemen'. It consists of six staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The melody is simple and consists of eighth and quarter notes. The lyrics are written below each staff, with hyphens indicating syllables that span across notes. The lyrics are: 'God rest you mer - ry, gen - tle - men, let noth - ing you dis - may. For Je - sus Christ our Sa - viour, was born on Christ - mas Day; to save us all from Sa - tan's power, when we were gone as - tray.'

God rest you mer - ry, gen - tle - men,
let noth - ing you dis - may.
For Je - sus Christ our Sa - viour,
was born on Christ - mas Day;
to save us all from Sa - tan's power,
when we were gone as - tray.

Chorus



*2 In Bethlehem, in Israel,
this blessed Babe was born,
and laid within a manger
upon this blessed morn;
the which His mother Ma_ry
did nothing take in scorn.*

Chorus

Reading/Lezen Lucas 2, 11 – 14

Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord. This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.”

Suddenly a great company of the heavenly host appeared with the angel, praising God and saying,

“Glory to God in the highest heaven,
and on earth peace to those on whom his favor rests.”

vandaag is in de stad van David jullie redder geboren. Hij is de messias, de Heer. Dit zal voor jullie het teken zijn: jullie zullen een pasgeboren kind vinden dat in doeken gewikkeld in een voederbak ligt.’ En plotseling voegde zich bij de engel een groot hemels leger dat God prees met de woorden:

*‘Eer aan God in de hoogste hemel
en vrede op aarde voor de mensen die Hij liefheeft.’*

Zingen/song *Hark, the angels... / Hoor de engelen*

Hoor, de eng- len zin- gen de_eer
van de nieuw ge-boren Heer!
Vrede op aar -de, 't is ver - vuld:
God ver -zoent der men-sen schuld.
Voeg u, vol -ken, in het koor,
dat weerklinkt de he- mel door,
zing met al - ge- me- ne stem
voor het kind van Beth-le - hem!
Hoor, de eng-len zin- gen de_eer
van de nieuw ge-boren Heer!

melody Felix Mendelssohn Bartholdy

Reading/Lezen Lucas 2, 15

When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, "Let's go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has told us about."

Toen de engelen waren teruggegaan naar de hemel, zeiden de herders tegen elkaar: 'Laten we naar Betlehem gaan om met eigen ogen te zien wat er gebeurd is en wat de Heer ons bekend heeft gemaakt.'

Meditatie-3 *God in het dagelijks leven – hoe oefen je 'hoop'?*
God in everyday life – how to practice 'hope'?

Zingen/Song *My heart will always wander* (LB480)

Melody Swedish folk melody from Västergötland 1816 (Norwegian variant)

tekst Hans Adolph Brorson - 'Mitt hjerte alltid vanker'

nederlandse vertaling Ria Borkent

Vers 1 solo – overige verzen samen

My heart doth al - ways wan - ders

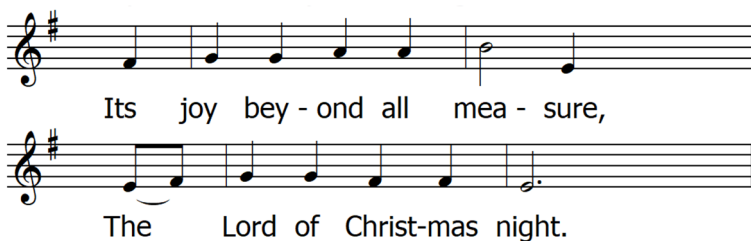
Be - fore that low - ly bed

With - in the stab - le yon - der

Where Christ, my Lord, was laid.

My faith finds there its trea - sure,

My soul its pure de - light,



*Vertaling: Ik wandel in gedachten in Gods geboortehuis
gezegend zijn de nachten van kerst, hier ben ik thuis.
Mijn hart vergeet de wereld van haast en regeldruk.
Hier vind ik Jezus' kribbe, geloof is mijn geluk.*

But Oh! my heart is riven
With grief and sore dismay
To see the Lord of heaven
Must rest on straw and hay,
That He whom angels offer
Their worship and acclaim
From sinful man must suffer
Such scorn, neglect and shame.

*Geen woorden zijn te vinden
dat ik begrijpen zal
hoe God als hemels kindje
moet slapen in een stal.
U Heer, mijn levensadem,
het hoogste woord van God,
vindt minachting op aarde,
moet slapen in een grot.*

The sparrow finds a gable
Where it may build its nest,
The oxen know a stable
For shelter, food and rest;
Must then my Lord and Savior
A homeless stranger be,
Denied the simplest favor
His lowly creatures see.

*Een mus heeft nog zijn nestje,
zijn eigen heggentak,
een zwaluw die wil rusten
vindt veilig onderdak,
een leeuw kan zich verschansen –
moet ik mijn God dan zien
in stro van iemand anders,
een stal, zo anoniem?*

O come, my Lord, I pray Thee,
And be my honored guest.
I will in love array Thee
A home within my breast.
It cannot be a stranger
To Thee, who made it free.
Thou shalt find there a manger
Warmed by my love to Thee.

*Kom in mijn hart en woon er,
het is geen vreemde plek,
u zelf hebt mij veroverd,
blijf in mij toegedekt.
Ik ben met ziel en zinnen
geopend, wonderstil.
Kom, wikkel U, Heer Jezus,
in diepten van mijn ziel.*

Reading/Lezen Lucas 2, 16 - 20

So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger. When they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child, and all who heard it were amazed at what the shepherds said to them. But Mary treasured up all these things and pondered them in her heart. The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things they had heard and seen, which were just as they had been told.

Ze gingen meteen op weg, en troffen Maria aan en Jozef en het kind dat in de voederbak lag. Toen ze het zagen, vertelden ze wat hun over het kind was gezegd. Allen die het hoorden stonden verbaasd over wat de herders tegen hen zeiden, maar Maria bewaarde al deze woorden in haar hart en bleef erover nadenken. De herders gingen terug, terwijl ze God loofden en prezen om alles wat ze gehoord en gezien hadden, precies zoals het hun was gezegd.

Meditation-4 een verhaal voor elke dag – a story for every day

Muziek/Music Astor Piazzolla, *Milonga En Re*

Inzameling Stichting voor Vluchteling-Studenten UAF
Foundation for Refugee Students

Doneer via ABNA 0592 2263 87
t.n.v. Protestantse Gemeente Enschede
o.v.v. Collecte Kerstnacht - UAF



Gebeden

samenkomend in het gezamenlijk gebeden
oecumenisch Onze Vader:

Onze Vader die in de hemel zijt,
Uw naam worde geheiligd.
Uw koninkrijk kome.
Uw wil geschiede,
op aarde zoals in de hemel.
Geef ons heden ons dagelijks brood.
En vergeef ons onze schulden
zoals ook wij onze schuldenaars vergeven.
En leid ons niet in verzoeking,
maar verlos ons van de boze.
Want van U is het koninkrijk
en de kracht en de heerlijkheid
in eeuwigheid.
Amen.

Zingen/Song *O come all ye faithfull / Komt allen tezamen* (LB 477)

Komt al - len te - za - men,
ju - be - lend van vreug - de:
komt nu, o komt nu naar Bethle - hem!
Ziet nu de vorst der en - gelen hier ge - bo - ren.



2 De hemelse engelen riepen eens de herders
 weg van de kudde naar 't schamel dak.
 Spoeden ook wij ons met eerbiedige schreden!
 Komt, laten wij aanbidden, komt, laten wij aanbidden,
 komt, laten wij aanbidden die Koning.

3 God from true God, and Light from Light eternal,
 born of a virgin, to earth he comes!
 Only-begotten Son of God the Father
 O come, let us adore him, O come, let us adore him,
 O come, let us adore him, Christ the Lord!

4 O Kind, ons geboren, liggend in de kribbe,
 neem onze liefde in genade aan!
 U, die ons liefhebt, U behoort ons harte!
 Komt, laten wij aanbidden, komt, laten wij aanbidden,
 komt laten wij aanbidden die Koning.

5 Sing, choirs of angels, sing in exultation,
 sing, all ye citizens of heav'n above!
 Glory to God, all glory in the highest:
 O come, let us adore him, O come, let us adore him,
 O come, let us adore him, Christ the Lord!

Meditatie-5 *Hoop – Hope*

“Humans can survive three weeks without food, three days without water, three hours without shelter, three minutes without oxygen... but we cannot live three seconds without hope.”

“Een mens kan drie weken zonder eten, drie dagen zonder drinken, drie uur zonder beschutting, drie minuten zonder zuurstof... en nog geen drie seconden zonder hoop.”

Muziek/Music Astor Piazzolla, *Oblivion*

Zegen/Blessing

v. The Lord bless you and keep you

The Lord make His face to shine upon you and be gracious unto you

The Lord lift up the light of His countenance upon you, and give you peace

De Levende zegene en behoede u

De Levende doe zijn aangezicht over u lichten, en zij u genadig

De Levende verheffe zijn aangezicht over u, en geve u vrede

Allen



In deze viering werkten o.a. mee:

Orkest	Maxim Huskens (1e viool) Jared Wartena (2e viool) Jitse Leeftink (1e cello) Aaron Wartena (2e cello) Daniel Nijhof (Contrabas) Duco Akkerman (Trompet) Emma Holtman (Dwarsfluit) Ruben Wartena (Klarinet) Maarten Feil (Hobo)
Solo	Diet Gerritsen
Orgel	Jan Willem Fikse
Diaken	Paulien Klaver
Ouderling	Tjarda Menger
Voorganger	Jaco Zuurmond (SPE/PGE)
Video	Daniël Vegter
Licht	Jesse Strootman
Geluid	Glenn Jonge Poerink

QRstmis

Het is godgeklagd! Het wordt Kerstmis, maar we kunnen het weer niet vieren als een feest van samen, van even vrede, van even als vanouds, samen zingend in volle kerken. Niet Kerstmis, maar regels en schreeuwers zetten de toon in deze tweede coronawinter.

Maar: het verhaal van Kerstmis vertelt dat God niet kwam toen alle problemen waren opgelost. Integendeel. Jozef en Maria waren gedwongen op reis, kregen hun kind in een stal en moesten daarna vluchten voor geweld.

Kerstmis vertelt dat God komt in onze chaos. Niet als het antwoord op alle vragen, maar weerloos als een klein kind, dat tederheid, zorg en eerbied oproept.

Laten we deze tweede coronakerstmis samen iets doen tegen de somberheid en de polarisatie van deze duistere tijd. Met plekken, verhalen en daden van licht.

Doe je mee aan #QRstmis?



QRstmis

Scan en luister naar de verhalen



Het mooiste kerstcadeau
Raymond Pichon

'Langzaam pakte ik de aansteker...'



De arm van mijn pastoor
Manuel Don

'Wat moest ik hiermee, als gelovige en allesconsumerende homo?'



Warme deken
Jouke Kramer

'Ik was met een hersenbloeding in het ziekenhuis opgenomen...'



Insj'Allah
Ingeborg de Lange

'Een scooter met twee jongens erop rijdt me bijna omver...'



Draai de knop maar om
Gerard Swüste

'De tekst en muziek zitten diep in ons hart gegrift...'



We leven nog!
Frederik Lobrecht

'zeg maar een dubbele doodskist plus...'



Bloedneus
Eva Martens

'Na de horrorserie op tv hoorde ik niezen uit de kamer van mijn zoon...'



De sufste verjaardag ever
Benjamin Coenen

'we zaten ineens met z'n allen in thuisquarantaine...'



Elkaar aanraken kan ook met je stem!
Anne Spies

'Ik vond het zo leuk om hun stemmen weer te horen...'



Het cadeau van broeder William
Arjan Broers

'Ik kende hem al jaren...'